

W. Żeleński, Brzozy

poezja: K. Przerwa-Tetmajer

zapłakawo rdzawe liście
Zapłakały rdzawe liście
has cried the rusty leaves

rozpłakany bżus
rozpłakanych brzóz,
in tears of the birch trees

na dalekie ciemne morza
na dalekie ciemne morza
on the distant dark seas

popłynęli ich głos
popłynął ich głos.
has flow their voice

zapytały morza czemu
Zapytały morza: „Czemu
they asked the sea why

wkacie smutno tak
łkacie smutno tak?
are you sobbing sad so

ty vam swońtsa brak jasnego
czy wam słońca brak jasnego,
if to you the sun is missing bright

ty vam deŃfu brak
czy wam deszczu brak?”
if to you the rain is missing

ńie brak nam jasnego swońtsa
Nie brak nam jasnego słońca,
is not missing us the bright sun

deŃfe xmury ślã
deszcze chmury ślą,
the rains clouds are sending

tylko żiemia kędy rośńiem
tylko ziemia, kędy rośńiem,
thly the soil where we grow

pfeśionkńienta krfjã
prześiãkńięta krwią.
soaked in blood